

كلمة رئيس الجمعية الوطنية في جمهورية فنزويلا البوليفارية، السيد. خوان غايدو

لا يوجد حوكمة برلمانية في فنزويلا

أب/أغسطس 2020

معالي السيدة رئيسة الاتحاد البرلماني الدولي؛

حضرة رؤساء البرلمانات في العالم؛

أشكر الاتحاد البرلماني الدولي ليس فقط على السماح لي بمخاطبتكم اليوم، ولكن أيضاً على الدعم والتضامن اللذين أظهرهما في مواجهة الهجمات المستمرة ضد الجمعية الوطنية لفنزويلا وأعضائها، الذين تعرضوا للاضطهاد والهجوم والسجن منذ عام 2016، عندما بدأت إدارة الهيئة المنتخبة شرعياً في فنزويلا بشكل فعال .

نحن هنا اليوم للحديث عن الحكم البرلماني. ومن المعروف أن السلطة التشريعية هي أكثر الروابط المباشرة بين المواطنين وحكومتهم، ولهذا السبب بالضبط يريد نظام مادورو تدميره. وليس سراً أن ديكتاتورية نيكولاس مادورو الطاغية قد تصرفت كنظام خارج عن القانون ومغتصب، هدفه الاستراتيجي الوحيد هو الحفاظ على نفسه وإدامة نفسه في السلطة بأي ثمن. وهذا هو السبب في أن مادورو قد ألحق الضرر بأحد المبادئ الرئيسية لأي ديمقراطية حديثة وغيرها. أي "تقسيم السلطات العامة واستقلالها وتوازنها".

ويجب أن يُذكر بوضوح أن الهجمات على الجمعية الوطنية قد استمرت وساءت، من خلال أحداث من قبيل الاستيلاء العنيف على مقر الجمعية من قبل القوات العسكرية في 5 كانون الثاني/يناير، مما منع أعضاء البرلمان المنتخبين ديمقراطياً من دخول المبنى. وبالإضافة إلى ذلك، قام مادورو، باستخدام آليات الفساد، بتعيين مجلس إدارة موازٍ داخل الجمعية

الوطنية دون أن يكون لديه حتى النصاب القانوني المطلوب، لأنه على الرغم من كل حيله، لا يمكنه أن ينجح في كسر الأغلبية المدوية للقوى الديمقراطية في برلماننا .

وأود أن أسترعي الانتباه إلى أننا في فنزويلا لا نكافح ضد دكتاتورية تقليدية تحد من الحريات الفردية والجماعية على حد سواء. بل نكافح ضد التعاون الجنائي الذي يقوم على الدعم وعدم التعاون في مكافحة الإرهاب، ودعم وتمويل الجماعات غير النظامية والإرهابية، والروابط مع الشبكات الدولية للتجار بالمخدرات، ومع الجماعات التي تروج للتعدين غير القانوني واستخراج المعادن التي تعتبرها الأمم المتحدة "ذهب الدم".

لقد دفع نظام نيكولاس مادورو موروس الطاغية فنزويلا إلى حالة طوارئ إنسانية معقدة، تشكل أسوأ أزمة في تاريخ بلدنا، تتجاوز حتى أزمة حرب الاستقلال. ومصالحتهم الوحيدة هي الحفاظ على أنفسهم وإدامتهم في السلطة. وقد أدى كل هذا إلى نزوح غير مسبوق، حيث غادر ما لا يقل عن 5.5 مليون فنزويلي البلاد هرباً من الأزمة بحثاً عن فرص جديدة في خطوط العرض الأخرى .

ويريد مادورو وضع حد للجمعية الوطنية الحالية من خلال تزوير انتخابي سيتم في كانون الأول/ديسمبر المقبل. ولهذا الغرض، تولى بصورة غير قانونية مهام الجمعية الوطنية بتعيين مديري المجلس الانتخابي الوطني، في انتهاك واضح للمادتين 295 و 296 من الدستور الفنزويلي، اللتين تنصان على أن ذلك لا يمكن أن يحدث إلا بإنشاء لجنة الترشيحات التابعة للجمعية .

وبالإضافة إلى ذلك، تم اختطاف أحزابنا السياسية من قبل نيكولاس مادورو، الذي عيّن بشكل غير قانوني شخصيات مرتبطة بالنظام كسلطات حزبية. ولذلك، فإن الظروف اللازمة للمشاركة غير موجودة حالياً في فنزويلا.

وبالتالي، فإن التعايش مع ديكتاتورية مادورو ليس خياراً لأي مجتمع ديمقراطي، ولا ينبغي أن يكون كذلك .

نحن واضعون بالفعل حول الموضوع. الآن، كيف يمكننا تحقيق ذلك؟

لجميع الأسباب المذكورة أعلاه، نطلب من جميع زملائنا البرلمانيين :

-رفض التزوير البرلماني الذي يريد نظام مادورو القيام به في 6 كانون الأول/ديسمبر .

-نظراً لتفاقم الأزمة الإنسانية في فنزويلا نتيجة لوباء "كوفيد-19" ، فإننا نطلب دعمكم لتشكيل حكومة طوارئ وطنية وتنفيذها، بمشاركة جميع القطاعات السياسية في فنزويلا. وهذا من شأنه أن يسمح لنا بمعالجة المشاكل الإنسانية والاجتماعية على سبيل الأولوية، وإعادة إضفاء الطابع المؤسسي على البلد، وأخيراً تمكيننا من الدعوة إلى إجراء انتخابات رئاسية وبرلمانية حرة، وبالتالي استعادة الديمقراطية وإنشاء آليات الحكم. ولهذا فإن حكومة الطوارئ الوطنية هذه تتمتع بدعم الجمعية الوطنية، ويدعمها 45 بلداً، بما في ذلك هيئات مثل منظمة الدول الأمريكية، ومجموعة ليما، والاتحاد الأوروبي.

وكما رأيتم، أيها الزملاء البرلمانيون الأعزاء، لا يمكننا أن نتحدث عن الحكم البرلماني في فنزويلا، لأن النظام السياسي الفنزويلي لا يملك القدرة على تلبية احتياجات المحكومين، كما أنه لا يملك العناصر غير الملموسة المرتبطة بالسياسة مثل المصداقية والثقة والإنصاف والإدماج والشفافية. وبهذا المعنى، فإن الجمعية الوطنية التي أتشرف برئاستها هي السلطة الشرعية الوحيدة التي تسعى إلى تعزيز الحكم في خضم ديناميكية يرغب فيها نظام مغتصب أن يجعل فنزويلا "دولة فاشلة" من خلال أفعاله .

شكراً لانتباهكم.

**Speech by the President of the National Assembly of the Bolivarian Republic of Venezuela, MP.
Juan Guaido**

There is no parliamentary governance in Venezuela

August 20, 2020

Dear President of the Inter-Parliamentary Union,
Dear Speakers of Parliament of the World :

I thank the Inter-Parliamentary Union not only for allowing me to address you today, but also for the support and solidarity you have demonstrated in the face of the continuous attacks against the National Assembly of Venezuela and its Members, who have been persecuted, attacked and imprisoned since 2016, when the administration of the ONLY LEGITIMALLY ELECTED BODY IN VENEZUELA effectively began.

We are here today to talk about parliamentary governance. It is well known that the legislative branch is the most direct link between citizens and their government, and that is exactly why the Maduro regime wants to destroy it. It is no secret that Nicolas Maduro's tyrant dictatorship has acted as an outlaw and usurper regime, whose only strategic objective is to maintain and perpetuate itself in power at any cost. That is why Maduro has damaged and altered one of the key principles of any Modern Democracy. That is, "the division, autonomy and balance of public powers".

It must be clearly stated that the attacks against the National Assembly have continued and worsened, through events such as the violent seizure of the Assembly's headquarters by military forces on January 5, preventing democratically elected MPs from entering the premises. In addition, using corruption mechanisms, Maduro appointed a parallel board of directors within the National Assembly without even having the required quorum, because in spite of all his tricks, he cannot manage to break the resounding majority of the democratic forces in our Parliament.

I would like to draw attention to the fact that, in Venezuela, we are not only fighting against a classic dictatorship that curtails both individual and collective freedoms. We are also fighting against a Criminal Corporation that is based on the support and non-cooperation in the fight against terrorism, the support and funding of irregular and terrorist groups, links with international drug trafficking networks and with groups that promote illegal mining and extract minerals that are considered by the UN as "blood gold".

The tyrant regime of Nicolás Maduro Moros has driven Venezuela into a complex humanitarian emergency, which constitutes the worst crisis in the history of our country, surpassing even that of the War of Independence. Their sole interest is to maintain and perpetuate themselves in power. All this has provoked an unprecedented exodus, in which at least 5.5 million Venezuelans have left the country fleeing the crisis and searching for new opportunities in other latitudes.

Maduro wants to put an end to the current National Assembly by means of an electoral fraud to be carried out next December. For this purpose, he illegally seized the functions of the National Assembly by appointing the directors of the National Electoral Council (CNE), in clear violation of Articles 295 and 296 of the Venezuelan Constitution, which state that this can only happen through the establishment of the Assembly's Nominations Committee.

In addition, our political parties have been hijacked by Nicolas Maduro, who illegally appointed figures linked to the regime as party authorities. Therefore, the necessary conditions for participation do not currently exist in Venezuela.

Hence, cohabitation with the Maduro dictatorship IS NOT, NOR SHOULD IT BE, AN OPTION FOR ANY DEMOCRATIC SOCIETY.

We are already clear on the WHAT. Now, HOW CAN WE ACHIEVE IT?

For all the reasons mentioned above, we ask all our parliamentary colleagues:

- To reject the parliamentary fraud that the Maduro regime wants to carry out on December 6th.
- Due to the worsening of the humanitarian crisis in Venezuela as a result of the COVID-19 Pandemic, we request your support for the urgent constitution and implementation of a National Emergency Government, with the participation of all political sectors of Venezuela. This would allow us to address humanitarian and social problems as a matter of priority, to re-institutionalize the country, and finally manage to call for free presidential and parliamentary elections, thus recovering democracy and establishing governance mechanisms. This National Emergency Government has the support of the National Assembly and is backed by 45 countries, including bodies such as the OAS, the Lima Group and the European Union.

As you have seen, dear parliamentary colleagues, we cannot talk about parliamentary governance in Venezuela, since the Venezuelan political system doesn't have the capacity to satisfy the needs of the governed, nor does it have the intangible elements linked to politics such as credibility, trust, equity, inclusion and transparency. In this sense, the National Assembly that I have the honor to preside is the only legitimate power that seeks to promote governance in the midst of a dynamic in which an usurper regime wishes to make Venezuela "a failed state" through its actions.

Thank you for your attention.